1.	Record Nr.	UNINA9910965161403321
	Titolo	Advances in corpus-based contrastive linguistics : studies in honour of Stig Johansson / / edited by Karin Aijmer, Bengt Altenberg
	Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia, : John Benjamins Pub. Co., 2013
	ISBN	9789027272324 (ebook)
	Edizione	[1st ed.]
	Descrizione fisica	1 online resource (305 p.)
	Collana	Studies in Corpus Linguistics ; ; 54 Studies in corpus linguistics, , 1388-0373 ; ; v. 54
	Altri autori (Persone)	AijmerKarin AltenbergBengt JohanssonStig <1939->
	Disciplina	410
	Soggetti	Contrastive linguistics Computational linguistics Corpora (Linguistics)
	Lingua di pubblicazione	Inglese
	Formato	Materiale a stampa
	Livello bibliografico	Monografia
	Note generali	Description based upon print version of record.
	Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and indexes.
	Nota di contenuto	Advances in Corpus-based Contrastive Linguistics; Editorial page; Title page; LCC data; Dediction page; Table of contents; List of contributors; Introduction; Tertia comparationis in multilingual corpora; 1. Introduction; 2. Types of equivalence and tertia comparationis; 3. The semantic field of 'betweenness'; 4. French and English translated tokens compared; 5. Summary and conclusion; References; Seeing the lexical profile of Swedish through multilingual corpora; 1. Introduction; 2. Motion verbs: from general typology to contrastive comparison; 3. The Multilingual Parallel Corpus 4. Profiled and un-profiled movement on foot5. Swedish aka; 6. Swedish fara; 7. The Swedish verb kora; 8. A comparison of the inventories of general vehicle verbs; 9. A contrasting usage pattern: Finnish lahtea; 10. Conclusion; Electronic sources; References; Appendix 1; A corpus-based analysis of English affixal negation translated into Spanish; 1. Introduction; 2. Affixal negation in English and Spanish; 3. Method and procedure; 4. The study; 5. Control data: the CREA corpus; 6. Conclusions; References; English adverbs of essence and their equivalents in Dutch and French; 1. Introduction

Sommario/riassunto	This paper describes the thematic variation observed in two newspaper genres - news reports and commentaries - in English and Spanish and studies the influence of genre-specific and language-specific constraints on the observed variation. The study is based on the contrastive analysis of certain clausal and discourse-thematic features in a bilingual comparable corpus consisting of a total of thirty-two texts (sixteen news reports and sixteen commentaries), evenly divided into English and Spanish texts. The analysis shows that despite the language-specific features which can be observed in cert